

FÍNEMEZZEJÚRNE

A finemezzejúrne, a l'óre d'a calandrèlle,
mamme, doppe u rezzìreje d'a cucine,
ce facéve caccia i mosche ndò sottane,
mméce de farce sberrijà ch'i cumbagnille.

A quell'ore nge cammenave nessciune,
e tutte i porte de rète érene appannate
p'addefresckà sottane e supranètte
pecché p'u cavede érene cum'e furne.

Mamme, pe svendelijà ce déve i mappine
e mettéve u cchjù grusse a sbatte 'a porte.
Cume 'na precessionone, che èsse arréte,
vuttavame i mosche vèrse 'a vetrine.

Doppe 'a cacciate i mosche da u sottane,
vulavame asscì ammizze 'a strade assulate
ma mamme ce faceve sta citte e quiete
chi menacce e c'a paure de passà nu guajone.

A quell'ore ce putevene fà 'na condraenzióne,
se putèvene ngazzà i vecine de case,
putéve asscì: "Nannurche" o "U Capagrasse"
e nuje p'a paure ce stèmmè ndo sottane.

Mò ije nen agghje maje capite, pecché quiste
stévene sèmbè mbustate o finemezzejúrne.
Ma quiste, i mosche nn'i cacciavene?
Nen tenèvene sottane e supranètte?

FINE MEZZOGIORNO

A fine mezzogiorno, all'ora della canicola,
mamma, dopo aver pulito la cucina,
ci faceva cacciare le mosche nel terraneo,
invece di farci scorrazzare con i compagni.

A quell'ora non ci camminava nessuno,
e tutte le porte di dietro erano socchiuse
per rinfrescare i terranei e gli appartamenti al primo piano
perché per il caldo erano come forni.

Mamma, per sventolare ci dava gli stracci
e metteva il più grande a sbattere la porta.
Come una processione, con lei indietro,
spingevamo le mosche verso la vetrina.

Dopo “la cacciata delle mosche” dal terraneo,
volevamo uscire in mezzo alla strada assoluta
ma mamma ce faceva sta zitti e quieti
con le minacce e con la paura dell’uomo nero.

A quell’ora ci potevano fare una multa,
si potevano arrabbiare i vicini di casa,
poteva comparire: “Nonno orco” o “il Testa grassa”
e noi per la paura ci stavamo nel terraneo.

Ora io non ho mai capito, perché questi
stavano sempre appostati a fine mezzogiorno.
Ma questi, le mosche non le cacciavano?
Non avevano terranei o case al primo piano?